

**ИЗДАНИЕ КУЛЬТУРНО-ПРОСВѢТИТЕЛЬН. ОБЩЕСТВА  
ИМЕНИ АЛЕКСАНДРА ДУХОВИЧА ВЪ УЖГОРОДѢ**

---

**ВЫПУСКЪ 61**

**ПРОФ. В. А. ФРАНЦЕВЪ**

**ИЗЪ ИСТОРИИ ПИСЬМЕННОСТИ  
ПОДКАРПАТСКОЙ РУСИ XVIII — XIX СТ.**



**УЖГОРОДЪ,  
ТИПОГРАФІЯ «ШКОЛЬНОЙ ПОМОЩИ».  
1929.**

## СОСТАВЪ ЦЕНТРАЛЬНАГО ПРАВЛЕНІЯ ОБЩЕСТВА ИМЕНИ А. ДУХНОВИЧА НА 1929 — 1930 ГОДЪ.

### Почетные члены Общества:

1) Д-ръ Антоній Г. Бескидь, губернаторъ Подк. Руси; 2) Петръ Гебеи, епископъ мукач.; 3) Проф. д-ръ А. Л. Петровъ; 4) Д-ръ Антонинъ Гайнъ, депутат. Чсл. парламента; 5) Проф. М. М. Новиковъ, рект. Русск. Нар. Ун-та въ Прагѣ; 6) Проф. Ю. И. Поливка, презид. Чсл. Академіи Наукъ; 7) Академикъ В. А. Францевъ; 8) Акад. А. И. Беличъ; 9) Проф. Іосифъ Шкультетій, дир. Слов. Матицы; 10) о. Генрихъ Полянскій, почетн. членъ О-ва им. М. Качковскаго.

### Пожизненные члены:

1) Викт. Карцубъ, архид.; 2) Іоаннъ Кизакъ, канон.; 3) Ів. Поливка, пенс. шк. инсп.; 4) Юл. Станкай, канон.; 5) Ир. Ханатъ, свящ.; 6) Іосифъ Хромьякъ, дир. уч. сем.; 7) Д-ръ Г. Шуба, рект. Богосл. лицей; 8) Мих. Вас. Риганъ, директоръ.

### Президіумъ:

1) Архидіаконъ Евменій И. Сабовъ, пожизн. предсѣд.; 2) Д-ръ Степанъ Фенцикъ, секрет.-дѣлопроизвод.; 3) Д-ръ Іосифъ Каминскій, первый тов. предсѣдателя; 4) Д-ръ Игорь Петрикъ, второй тов. предсѣд.; 5) Проф. Степанъ Медьешій, казнач.; 6) Андрей Ігнацій, второй казначей; 8) Степанъ Федоръ, хозяинъ; 9) Д-ръ Эмилянъ Вальницік, 1-й письмовод.; 10) Павелъ Федоръ, 2-й письмовод.

### Центральное Правленіе:

1) Анталовскій Василій, шк инсп.; 2) Араній Іосифъ, фах. учит.; 3) Д-ръ Бачинскій Эдмундъ, сов. суда; 4) Баконій Степанъ, упр. шк.; 5) Д-ръ Бескидь Александръ, высш. сов.; 6) Д-ръ Бескидь Алексѣй, окр. нач.; 7) Бокшай Иванъ, свящ.; 8) Василенковъ Михайль, фах. учит.; 9) Д-ръ Гаджега Ілья, предсѣд. седри; 10) Гаджега Эмма, предсѣд. Союза Русск. Женщ.; 11) Добошъ Иванъ, шк. инсп.; 12) Дюлай Іосифъ, проф. богосл.; 13) Драгула Николай, упр. шк.; 14) Д-ръ Жидовскій Иванъ, упр. банка; 15) Ковачъ Иванъ, упр. шк.; 16) Коссей Алексѣй, архидіак.; 17) Д-ръ Мачикъ Констант., вице-презид. высш. суда; 18) Микита Михайль, проф.; 19) Марковичъ Гавріилъ, свящ.; 20) Мигалка Юлій, инж.; 21) Петригалла Петръ, д-ръ гор. гол. г. Мукачева; 22) Петровъ Василій проф.; 23) Поповичъ Андрей, упр. шк.; 24) Стасева Феод., проф.; 25) Стрипскій Авг., инж. дир. упр. гос. лѣс.; 26) Д-ръ Сулинчакъ Вас., дир. гимн.; 28) Шпеникъ Вас., шк. упр. предс. Учит. Т-ва.

### Ревизионная комиссія:

1) Гаталякъ Петръ, дир. банка; 2) Гойдичъ Леопольдъ; 3) Грицовъ Юлій; 4) Андрей Бродій; 5) Черній Исидоръ.

### СЕКЦИИ ОБЩЕСТВА:

**I. НАУЧНО-ЛИТЕРАТУРНАЯ:** 1. Русск. Нар. Ун-тъ въ Прагѣ; 2. Д-ръ Бескидь Александръ; 3. Д-ръ Каминскій Іосифъ; 4. Мураній Иванъ, проф.; 5. Діомидовъ Петръ; 6. Василенковъ Михайль.

**II. ОРГАНИЗАЦИОННО - ПРОСВѢТИТЕЛЬНАЯ:** А. Центральный отдѣлъ: 1. Федоръ Павелъ, 2. Д-ръ Бескидь Алексѣй, 3. Ігнацій Андрей, 4. Араній Іосифъ, 5. Лизакъ Иванъ, 6. Чеканъ Антоній, 7. Малець Николай, 8. Сцитовскій Владиміръ, 9. Булеца Ів. Б. Окружн. отд.: 1. Ст. Федоръ, 2. Владиміръ Андрей, 3. Сочка Андр., 4. Цапуличъ Ів., 5. Микуланинецъ Эм., 6. Цимболинецъ Ник., 7. Добошъ Ів., 8. Кейпаза Ст., 9. проф. Н. Гарчаръ, 10. о. Бокшай Ів., 11. Сокачъ А., 12. Сабовъ Мих., 13. Юричковъ Г., 14. Федораничъ М., 15. Вощепинець Ф., 16. Соколь Ю., 17. д-ръ Жидовскій И., 18. А. Лошеновъ, 19. В. Лендель.

**III. ИЗДАТЕЛЬСКАЯ СЕКЦІЯ:** 1. Медьешій Степ., 2. Сова Петръ, 3. Д-ръ Каминскій Іос., 4. Карпинець Эмман., 5. Съдаковъ Борисъ.

**IV. ТЕАТРАЛЬНАЯ:** 1. Куфтина-Полуэктова О. А., 2. Сова Мелетина, 3. Цуркановичъ И. Ю., 4. Шмейць Александра, 5. Гускова Елисавета, 6. Битнерова Маргарита, 7. Силинъ Михайль.

**V. МУЗЫКАЛЬНАЯ:** 1. Медрецькій Степанъ, 2. Якоушъ Вацлавъ, 3. Д-ръ Степанъ Фенцикъ, 4. Ковачъ Николай, 5. Бальцаръ Владиміръ.

**VI. ХОРОВАЯ:** 1. Федоръ Павелъ, 2. Крайнякъ Николай, 3. Д-ръ Степанъ Фенцикъ, 4. Д-ръ Ройковичъ Іосифъ, 5. г-жа Задорова.

**VII. СОЮЗЪ РУССК. ЖЕНЩ.:** 1. Гаджега Эмма, 2. Гуловичъ Бела, 3. Стасева Ф., 4. Гаталякъ Этель, 5. Медьешій Марія, 6. Бескидь Ольга, 7. Лубай Анна.

**VIII. РУССКІЙ ИСТОРИЧЕСКІЙ АРХИВЪ:** 1. Д-ръ Ілья Гаджега, 2. о. Стойка Алекс., 3. Д-ръ Савчинскій Григ., 4. Д-ръ Шкирпанъ Наталья, 5. Добошъ Иванъ.

**IX. НАРОДНЫХЪ ДОМОВЪ:** 1. Д-ръ Гаджега Ілья, 2. Д-ръ Каминскій Іос., 3. Д-ръ Могильницкій Корн., 4. Гаталякъ Петръ, 5. Д-ръ Фенцикъ Ст., 6. Д-ръ Стасевъ Мих., 7. Медьешій Ст., 8. Гойдичъ Леоп., 9. Черній Исидоръ.

**X. СПОРТИВНАЯ:** 1. Д-ръ Каминскій І., 2. Грицовъ Юлій, 3. Шпеникъ Ал., 4. Д-ръ Жидовскій Иванъ, 5. Д-ръ Марковъ Эрнестъ, 6. Демковъ Михайль.

**XI. РУССКАГО СКАУТА им. А. ДУХНОВИЧА:** 1. Д-ръ Ст. Фенцикъ, 2. Проф. В. А. Петровъ, 3. Лизакъ, 4. Ігнацій А., 5. Рудловчакъ Ф., 6. Симковъ В.

**XII. САНИТАРНО-ГИГИЕНИЧЕСКАЯ:**

О. Евм. Сабову

## Изъ исторіи письменности Подкарпатской Руси XVIII—XIX ст.

(Посвящается о. архидіакону Е. Сабову).

Письменность Подкарпатской Руси (по прежней терминологіи Руси Угорской) ждетъ еще своего изслѣдователя. О. Евменій Сабовъ больше 30-ти лѣтъ тому назадъ далъ намъ краткій очеркъ исторіи угрорусской литературы въ своей прекрасной «Христоматіи» (1893 г.). Этотъ первый опытъ цѣльнаго изложенія и освѣщенія важнѣйшихъ моментовъ и явленій угрорусской письменности, доведенный до начала девяностыхъ годовъ XIX ст., при всей своей сжатости, остается до сихъ поръ пособіемъ неизмѣнно цѣннымъ, не потерявшимъ научнаго значенія.

За тридцать съ лишнимъ лѣтъ, истекшихъ со времени выхода въ свѣтъ этой полезной книги, накопилось однако немало новаго матеріала для характеристики отдѣльных моментовъ развитія русской письменности Подкарпатя. Дальнѣйшіе поиски и разысканія несомнѣнно освѣтятъ новымъ свѣтомъ прежнія наши познанія въ этой области и откроютъ не одну новую страницу литературной жизни русской окраины. Какъ бы ни казались незначительными такіе новые матеріалы, они въ маленькой по размѣрамъ и значенію литературѣ Подкарпатской Руси будутъ всегда имѣть свою цѣну, и въ отношеніи установленія неизвѣстныхъ доселѣ литературныхъ фактовъ, и въ смыслѣ обнаруженія различныхъ литературныхъ вліяній, теченій и вкусовъ, и для исторіи развитія литературнаго языка. Нива мало обработанная ждетъ еще трудолюбивыхъ и любящихъ родную почву работниковъ. Каждая новая борозда, очищенная отъ камней и сора, дастъ всходы полезные и отрадные.

Въ нашихъ замѣткахъ мы желаемъ обратить вниманіе читателя на двухъ неизвѣстныхъ студентовъ, уроженцевъ Подкарпатской (Угорской) Руси, воспитанниковъ іезуитской семинаріи въ Трнавѣ, имена коихъ должны будутъ войти со временемъ въ словарь русскихъ писателей Подкарпатя.

1.

Въ бумагахъ П. І. Шафарика, въ бібліотекѣ Чешскаго Національнаго музея въ Прагѣ, среди множества всякихъ матеріаловъ, выписокъ изъ рукописей и замѣтокъ, сдѣланныхъ имъ самимъ или доставленныхъ великому ученому его корреспондентами, находятся два отдѣльныхъ листа, содержащіе сообщаемыя ниже литературныя упражненія угро-русскаго студента, воспитанника Трнавской семинаріи Андрея Вальковскаго. Оба произведенія относятся къ 1807 году, какъ объ этомъ свидѣлствуютъ приписки на обоихъ листахъ, сдѣланныя рукою какого-то словака, вѣроятно, того лица, которое прислало рукопись Шафарику. Такъ какъ чешскій ученый усердно собиралъ при составленіи знаменитаго «Славянскаго Народоописанія» (1842) разнаго рода этнографическіе и діалектологическіе матеріалы, образцы языковъ и нарѣчій, то можно предполагать, что и два стихотворныхъ опыта угро-русскаго поэта были ему доставлены для этой цѣли. Такого рода матеріаловъ немало сообщили ему русскіе путешественники по славянскимъ землямъ: И. И. Срезневскій — о южныхъ славянахъ, О. М. Бодянскій — по діалектологіи малорусской, В. И. Григоровичъ — образцы болгарской пѣсни. Шафарика занимали, при изслѣдованіи славянской древнѣйшей исторіи (*Slovanské Starožitnosti*, 1837), и спеціальныя вопросы, связанные съ Угорскою (Подкарпатскою) Русью. Для русскаго ученаго Н. И. Надеждина онъ изложилъ въ особой запискѣ (*Russinen in Galizien und Ungarn*, 1837) свои замѣчанія по вопросу о времени появленія русскаго племени въ сѣверной Венгріи. Шафарикъ отвергалъ, какъ басню, рассказъ Анонима, нотарія короля Белы, о томъ, что русское населеніе впервые пришло сюда вмѣстѣ съ мадьярами, высказалъ свое твердое убѣжденіе, что эти русскіе (*Russinen*) приняли христіанство одновременно съ болгарами, славянами Панноніи, или словаками, по греческому обряду, что въ этихъ земляхъ искони существовала славянская литургія, и усматривалъ въ нѣкоторыхъ древнѣйшихъ памятникахъ, написанныхъ на Руси, доказательства ихъ малорусскаго происхожденія. У него имѣлись даже въ рукахъ различныя отрывки, найденныя въ Венгріи, сохраняющіе несомнѣнныя малоруссизмы (См. Письма къ Погодину, II, 442 и сл.; ср. *ibid.*, р. 423, письмо Шафарика Погодину, гдѣ онъ принимаетъ мнѣніе Погодина о позднемъ заселеніи Кіевской области карпаторусами. Это мнѣніе внушалъ ему и Бодянскій въ письмѣ отъ 26 апрѣля 1836 г., очевидно, подъ вліяніемъ теоріи Погодина).

Какъ редакторъ «Часописи Чешскаго музея», Шафарикъ напечаталъ въ этомъ журналѣ любопытныя письма Я. О. Головацкаго: «*Cesta po Haličské a Uherské Rusi*» (1842, 73, 114); касался вопроса о границѣ русскаго племени въ своихъ

письмахъ къ нему и Д. Вагилевичъ. Все это — несомнѣнные показатели постояннаго интереса Шафарика къ этому подкарпатскому русскому уголку. И оба произведенія, нами сообщаемыя, были присланы ему, несомнѣнно, какъ матеріаль для отвѣта на какой-то запросъ чешскаго ученаго.

Первый изъ стихотворныхъ опытовъ студента Вальковскаго есть поздравленіе, или, какъ авторъ самъ выражается, теплая молитва питомцевъ, поднесенная еп. Андрею Бачинскому въ великій для угрорусовъ день его именинъ. Виновнику «золотога вѣка Россовъ», благодѣтелю русской молодежи выражаетъ авторъ свои и общія добрыя чувства. Второе произведеніе также, повидимому, слѣдуетъ отнести къ еп. Бачинскому. Это — пастушеская идилія, весьма въ то время, когда она была написана, популярная въ западно-европейской литературѣ; она исполнена грустнаго чувства, вызваннаго какими-то тревожными слухами о болѣзни Духодана, котораго молодые пастухи прославляютъ за его заботы о паствѣ и пастыряхъ ея, вспоминаютъ о школьныхъ годахъ своихъ и его трогательномъ руководствѣ. Это второе произведеніе тѣсно связано съ любовнымъ привѣтвіемъ ко дню ангела духовнаго вождя и пастыря.

\* \* \*

Возсіяй щастно с' Неба Хасонь алыи  
И стихам Руским, прошу, даждь пріятность;  
Паче сам коснись золотым руками  
Бѣлыми струнам,\*)

На коей звѣнкость стѣны древлѣ Трои  
Росли, и звѣрей утолялась ярость  
Когда на паствах твое Тессалійских  
Пѣніе чули;

Когда лѣтъ дѣвять дѣля земнорѣдных  
Пользы, под зраком человѣчим ѳтай  
Б' лучше поправлять неустѣял ты  
Нравы сурѣвы'.

А теперъ дѣвять (твоя Толпа) Сестры  
Мудрую Бобком прибирают главу  
И водятъ в' окрест тебя Лил (sic) Русалки  
Чистыя Дѣвы;

Пред твоим быстрым видом О! Свѣтѣло  
Нѣчто есть мраком сокровѣнно совсѣм,  
Аще и бѣдет преглубока' тайна  
Сердца самаго.

Ну же! слѣдственнѣ стихотворца вдыхни  
Дабы могъ щиро ротом и домашним  
(О, языкъ, роскій!) сіе Свято свѣтитъ - - -  
Доброжелайте!

---

\*) Варіант приписанъ внизу: Паче и сам тронъ любогласну нынѣ  
Лютну перстами.

Сей День есть правó велик Угро-Россом  
Ихбо днесь Добрый Свои Имяныны  
Празднует Пастырь, Благодѣтель АНДРЕЙ,  
И благодѣнства

Угро-Россов Корнь,\*) Опекун сиротков,  
И Отец нищих вдовиц, а Свѣтѣло  
Церкви Восточной, Духовенства всѣгда  
Зѣркало вездѣ.

Что ТЯ, наш мощный нареку Ходатай  
Пред Величством Своим, Господином  
Вездѣ Преблагим, дѣля Пользы Святой  
Причета Церкви.

10. Твой Вѣк есть схожій со Сатурна вѣком, - - -  
И как оный был золотый Латинном,  
Твой так есть Россом, и Потомству  
Росскому будет.

Внуки от Предков Твое Имя возмут,  
И отец помнет Твою Честь радиво  
Пред своим слушным сыном, о Владыко  
Нам с Неба данный!

Скорше Мункачово премѣнит Латюрку,  
Скорше на Бескѣд струи Уг повернет,  
Какъ Ты весь помрешь - - - Твоя слава Андрей  
Вѣчно пребудет!

Убо предвѣчный всего свѣта Творец!  
Свѣше нас вѣслышь, Тебя уприсящих:  
Да живѣть здравый многолѣтно Андрей,  
Наша Уютность!

Колько дров Карпат, дрова колько листов  
Ярю пуцают, Благодати только  
Твои так питомцы тепло молятся  
Да Его найдет!\*)

Приписано иною рукою: Zložil a písal Ondreg Walkow-  
szky klerik Munkáčskí Roku 1807 w trnavskem semenišči.

\* \* \*

А. 1807.

## Дойник, Козлик, Сыродав.

### Дойник.

Еще не дал Свѣтовид прощай зорѣ воспать идущей,  
Ужѣ радив скотовождь Козлик волнистое стадо  
Из овчарни сгонил мураву пасть жирную рано;

\*) Зачеркнуто: Столп.

\*\*) Зачеркнуто: Да Тя постигнетъ.

- С' нѣмже сосѣд вѣрный Сыродав совокупно коровы.  
5. Козлик овѣц, Сыродав же коров вождь; бодрые оба:  
Оба годов цвѣтных, того сверхже ровѣсники оба:  
Оба свирѣлью поют: балалайчики оба знакомы.  
Сам же удостобил Волос их совокупно поющих  
Скрывся не раз в' густой лѣщанѣ согласіе слухать.
10. Исподоволь слѣдом предидущаго стада прибыли  
Даже до мѣста, коим Карпатскіе хрѣбты протяглись,  
Аустрію от нашої сладчайшей зѣмли дѣливши:  
Здѣсь под покровом развѣслаго дрѣва я медлил  
Раннюю пѣснь тишком пастырей славы поющей.
15. Мир вам! друзи, учасно, реку, так тройну совершим.  
Ваше я трудно еди́н давно́ небытіе терплю.  
Травчета се пестредь, здѣсь можете малó садиться:  
Стадо молоч тучный близ нас безопасно задержит,  
Нас же взаимна любовь: вы любовь пѣть мудры взаимно.

**Козлик.**

20. Красное дѣло, живог проводить во забавѣ певинной.

**Сыродав.**

Краснѣе еще, имѣть во забавѣ побочнаго друга.

**Дойник.**

Една душа же во трѣх тѣлах най лучше, особных.

**Сыродав.**

- Между тѣм, о Дойник, твое нам стихопѣніе любо,  
Котрое сам лѣтось ты чинил. Не забыл ли я, внемли:  
25. О востань, Свѣтовид златозарный — пуще не знаю.

**Дойник.**

Щастно севодни.

**Сыродав.**

То то.

**Козлик.**

Свѣтовид се право проглянул.  
Ну, почни, Дойник: будем тя до вечера слухать.

**Дойник.**

Пѣть же буду я сам?

**Козлик.**

То ни как.

### Сыродав.

Нравится взаимно.

### Дойник.

- Нежели прежде почать что ни будь хочешь, отъ Бога почни;  
30. От Бога ёсть создан весь мир: он вѣчно владѣет.  
Людскаго лѣта вѣнец в' рѣках его: слабы овѣчки.  
Он блюдит, и предаёт Пастырю полезному стадо.  
Ещё живой Духодан, виждь, итти далѣко не нѣжно.  
Верховный Пастырь Духодан, Пастыря на зѣмли  
35. Добраго (тако удостойл Спас зваться) Намѣстник.  
Под ним наша паства цвѣтёт: под ним пастыри прибыли:  
Под ним наша свирѣль жалким престала наполнять  
Холмы, долины стоном, словом: благодѣнствіе под ним.

### Козлик.

- Ещё я как малчик послан для науки во Уград,  
40. Здѣсь радостно его примѣчал превелебну осанку:  
Рослаго Умки потом позывали во иные града,  
Что же имѣл дѣлать? не забыл бо я ещё о Узѣ,  
Воспять иду (бо тянет за собой нас наша любовьность)  
И Сыродав там был: Духодан же ко обом умильно:  
45. Чада во пастырской пребывают наукѣ усильны;  
Себо моим стадом пространное поле бѣлѣет,  
Словно как и мой вѣк: вѣрных приставлю ко стаду.

### Сыродав.

О седьмраз под ним щастливая наша покорность!  
От него вѣрно его пасть стадо мы учмеса, друзи.

### Дойник.

50. Ах! друг мой, Сыродав, нас только превосходит он всѣх,  
Кустарник низкій кедр колько превосходит горный,  
Наша любовь Духодан, Пастырь наш, наша уютность.

### Козлик.

- Сладкое цвѣты ичелам, нам мед, луга жирны стаду,  
Овцѣ беременной соляный корм сосца сосуну;  
55. Мнѣ же отец Духодан, Пастырь наш, наша уютность.

### Сыродав.

Жалкое овчарням хищный волк, волку левица,  
Кривль огонь, дубравѣ порыв, трус зданію: мнѣ же  
Чуть Духодана болѣзнь. Ах! дабы ты молва минула.

### Дойник.

- Друже, не смущай нас, может быть, молва минула;  
60. Паче во время его давной радости ликуйме,  
Купно поюще любительный стих: Многая лѣта!



### Кѳзлик.

Сим рѳщам, сим горам, сим опѳнам нѳшу сообщать  
Пѳй моя жѳлта свирѳль, пѳй слѳдко; прилично бо нѳнѳ  
Рѳдость: тѳ же по сим рѳдость, отзѳвка конѳрам  
65) Раздѳш, дѳбы потѳм Кѳрпат чѳл пѳлную радость.

### Сыродѳв.

Пѳй моя смѳтна свирѳль жѳлость: смущѳйтесь дрѳзи;  
Ещѳ бо нѳкто ко нѳм не несѳт вселюбѳзную мѳлву:  
Вѳша любовь Духодѳн здравый, пастѳри, не плѳchte.  
Пѳле по сѳшѳ не стрѳль жаждѳт дождѳ, кѳлько я жѳжду  
70. Вѳсть рѳдостну прѳять; пѳбо жалость нѳнѳ годѳтся.

### Дѳйник.

Дрѳже, не смущѳй нас, может быть, мѳлва минѳла;  
Пѳче во врѳмя его днѳшней рѳдости ликѳйме,  
Кѳпно поѳще любѳтельный стих: мнѳгая лѳта,

Так спѳвѳли пастѳри не по художѳствѳ, но природѳ.

Приписка тою же рукою, что и на первомъ стихотвореніи: *Zložil a pisal Ondreg Walkowský w Trnawe Bohoslowá na tretí Rok Poslucháč Roku 1807. Učil kdesi medzi Rusňáci Farár a V. A. Diakon.*

## II.

Въ 1724 г. въ Нюрнбергѳ вышла книга, имѳющая слѳдующее заглавіе:

„Slavonisch-Russisches Heiligthum mitten in Teutschland; Das ist: Der grosse Heilge und Märtyrer / Pheodor Stratilat, oder Theodoros Dux, aus einer / in der Hoch-Adel-Rieterischen Kirche zu Kalbensteinberg, unweit Weissenbunrg am Nordgau, auf behaltenen, mit Uhr-alten Gemähdn und Alt-Russischen, oder Slavonischen Beyschriften gezierten sehr alten Tafel / nach unterschiedlichen Menaeis und Martyrologiis, beeder, so wohl der Morgen- als Abendlândischen Kirchen vorgestellt Von M. Jo. Alex. Döderlein. Rectore Lycéi Weissenb. Nürnberg. 1724”, S. 142 | 2.

\* Книга содержитъ описаніе «древне-русскаго» изображенія св. великомученика Феодора Стратилата, которое хранится въ церкви названнаго рыцарскаго имѳнія, и, послѳ вступительной исторической части о происхожденіи иконы, приводитъ въ подлинномъ славянскомъ текстѳ и въ нѳмецкомъ переводѳ тѳ надписи, которыя сопровождаютъ отдѳльные сцены изъ жизни стрѳтотерпца. Славянскія надписи переписаны латинскимъ письмомъ чрезвычайно небрежно или неумѳло; очевидно, что такое воспроизведеніе житія святого не удовлетворило автора книги, и въ томъ же

1724 г. онъ выпустилъ отдѣльнымъ изданіемъ текстъ надписей по-славянски, съ латинскимъ ихъ переводомъ, подъ заглавіемъ:

„Inscriptiones Slavo-Russicae Tabulae Perantiquae Templi Kalbensteinbergensis In Agris Nordgaviensibus, Divum Theodorum Stratelatem, sive Ducem, Ejusque Vitam et Martyrium, Imaginibus affabre factis exhibentis. Collegit et Typis Ruthenicis excudendas curavit M. Joan. Alex. Doederlinus, R. W. Tyrnaviae Hungarorum Typis Academicis per Fridericum Gall. Anno M. DCC. XXIV.”

Это изданіе интересно тѣмъ, что въ немъ принялъ участіе, въ качествѣ правщика-корректора неудовлетворительно изданнаго «славяно-русскаго» текста и какъ переводчикъ его на латинскій языкъ, студентъ Трнавской академіи угрорусъ Григорій Булко изъ Мукачевскаго монастыря св. Николая. Въ концѣ этого дополненія къ большому изданію Дедерлейна имѣется слѣдующая замѣтка:

„Has Inscriptiones Slavo-russicas correxit et transtulit in latinum prope de verbo ad verbum R. ac Religiosus D. Gregorius Bulko Ruthenus Graeci Ritus Ecclesiae Romano-Catholicae unitus Ord. S. Basilii M. Professus in Monasterio S. Nicolai de Monte Csernek ad Munkacs, in Academia Societatis Jesu Tyrnaviae, Philosophiae et Mathematicum studiosus, Sem. S. Adalberti Alumnus.”

Такъ для насъ сохранилось въ рѣдкой нѣмецкой книгѣ имя второго студента угро-руса, воспитанника Трнавской академіи, скромнаго участника труда Дедерлейна. Русскій іезуитъ И. М. Мартыновъ въ письмѣ къ Шафарику назвалъ это сочиненіе любопытнымъ и для германцевъ, и особенно для славянской литургики и литературы. Текстъ, исправно напечатанный особаго типа кирилловскою азбукою въ типографіи Трнавской академіи подъ наблюденіемъ Григорія Булка, сдѣлалъ это дополненіе особенно цѣннымъ.



## ИЗДАНИЯ О-ВА ИМ. АЛ. ДУХНОВИЧА ВЪ УЖГОРОДЪ.

1. Евменій Сабовъ: Грамматика русскаго языка для средн. учебн. зав. Подк. Руси. Ч. I. Этимологія. Ужгородъ 1924 г. 12 кч.
2. В. А. Францевъ: Къ вопросу о литературномъ языкѣ Подкарпатской Руси. Ужгородъ 1924. (Разошлось). 2 кч.
3. Нар. Библ. ч. 1. И. Поливка: Что такое библиотека?; И. Поливка: Первые учителя и просвѣт. Славянтъ; П. Федоръ: Пьянство—гибель народа; М. Микита: Объ уходѣ за удобреніями. Ужгородъ, 1925 г. 1 кч. 50 гел.
4. Нар. Библ. ч. 2. Нашъ Презид. Фома Масарикъ. (Разошлось). 1.50 кч.
5. Нар. Библ. ч. 3. Объ охранѣ отъ заразныхъ болѣзней (хворотъ). Питаніе человекъ. Ужгородъ, 1925. (Разошлось). 1.50 кч.
6. Нар. Библ. ч. 4. О дружествахъ земледѣльцевъ. Ужгородъ, 1925. (Разошлось). 1.50 кч.
7. О литературн. языкѣ карпаторос. и грамматика Е. Сабова. 1925, 2 кч.
8. Е. Сабовъ: Очеркъ литерат. дѣят. и образов. карпаторосс. 1925. 4 кч.
9. Нар. Библ. ч. 5. Познай себя. Бесѣда о нашемъ языкѣ. Ужгородъ, 1925. 1.50 кч.
10. Нар. Библ. ч. 6. Разказы о жизни животныхъ. Ужгородъ, 1925. 1.50 кч.
11. Д-ръ Ю. Гаджега: О-во им. А. Духновича и русск. женщ. 1925. 2 кч.
13. Д-ръ I. Каминскій: Національн. самосознаніе нашего народа. 1926. 2 кч.
14. Евм. Сабовъ. Рѣчь о А. Духновичѣ въ Севлюшѣ. 1925. 2 кч.
15. Нар. Библ. Нашъ президентъ Э. Масарикъ. II-е изд. 1925. 1.50 кч.
16. Д-ръ Ю. Гаджега: Ист. О-ва св. Василия Вел. 1925. (Разошлось). 5 кч.
17. Народная Библиотека. Лисица. Отзывъ пращуровъ. 1925. 1.50 кч.
18. Народная Библ. Воздѣлываніе кукурузы. В. Бензина. 1926. 8 кч.
19. Народная Библ. Народный катехизъ. 1926. (Разошлось). 1.50 кч.
20. П. С. Федоръ: Краткій очеркъ дѣятельн. А. И. Добрянскаго. 1926. 2 кч.
21. Е. Сабовъ: Рѣчь по случаю открытія памятн. А. Е. Фенцика. 1926. 2 кч.
22. Д. Н. Вергунъ: А. Е. Фенцикъ и его мѣсто въ русской литерат. 2 кч.
23. Н. Павловичъ: Русская культура и П. Русь. 1926. (Разошлось). 2 кч.
24. Д-ръ С. Фенцикъ: Дѣятельность О-ва Духновича. 1922-1926. 8 кч.
25. Д-ръ I. Каминскій. Народн. Календарь О-ва. 1927. (Разошлось). 5 кч.
26. Духновичъ—Ст. Фенцикъ: Нашъ національный гимнъ. 1926. 2 кч.
27. А. Бобульскій: «Нѣмая невѣста». Пьеса въ 1 дѣйств. 1926. 2 кч.
28. И. Лаппо: Происхожд. украинск. идеологіи новѣйш. врем. 1926. 2 кч.
29. Д-ръ Ю. Гаджега: Краткій обзоръ научной дѣятельности Ю. И. Венелина (Гуцы). 1926. 5 кч.
30. Проф. д-ръ А. Петровъ: Древнѣйшая церк.-слав. грамота 1404 г. о Карпаторусской территоріи (съ фотогр. снимкомъ грамоты). 3 кч.
31. Д-ръ С. А. Фенцикъ: Нар. Календарь О-ва Духновича на г. 1928. 7 кч.
32. Д. Анталовскій: «Рождественская ёлка», пьеса въ 2 д. 1927. 2 кч.
33. Д-ръ К. Н. Шимановскій: «Первая помощь въ несчастныхъ случаяхъ и при внезапныхъ заболѣваніяхъ». 1927. 2 кч.
34. П. С. Федоръ: «Несчастливая судьба», пьеса въ 4 дѣйств. 8 кч.
35. Д-ръ Ю. Гаджега: Исторія Ужгородск. Богосл. Семинаріи. 1928 6 кч.
36. Андрей В. Карабелешъ: Собраніе стихотвореній.
37. Валерій С. Вилинскій. Корни единства русской культуры — ц. 5 кч
38. Георгій Верховинскій: Юрко Русинъ и его внучка — ц. 3 кч.
39. И. М. Кондратовичъ: Къ исторіи стародавняго Ужгорода. 5 кч.
40. Антоній Луквичъ: Національная и языковая принадлежность русской части Подкарпатской Руси. 1929. 4 кч.

41. Стихотворенія А. Попрадова-Ставровскаго, собр. д-ръ Н. Бескидь
42. Д-ръ Ю. Гаджега : Два историческихъ вопроса, 1928. — ц. 5 кч.
43. Д-ръ Н. Бескидь : Изъ славянскаго прошлаго. (Печатается).
44. Народный Календарь О-ва на 1929 г. подъ ред. Д-ра Степана А. Фенцика, 1928. — ц. 4 кч.
45. Проф. Э. Э. Аристовъ : Библиографическій перечень творчества А. В. Духновича, 1928. — ц. 1 кч 50 гел.
46. Д-ръ Евгений Недзельскій: Изъ чешской лирики. 15 кч.
47. Проф. А. Флоровскій: Замѣтки И. С. Орлая о К. Руси. 2 кч.
48. В. А. Францевъ: Десять лѣтъ свободной жизни Чсл. народа. 3 кч.
49. Д-ръ Ст. А. Фенцикъ: Галиція. 3 кч.
50. Д-ръ Н. А. Бескидь : Попрадовъ (печатается).
51. Проф. Ю. А. Яворскій: Поученіе о снахъ. 1 кч.
52. Проф. Ю. А. Яворскій: Дополненіе къ библиогр. А. Духновича. 1 кч.
53. Д-ръ Симеонъ А. Сабовъ. 1 кч.
54. Д-ръ. А. Л. Петровъ (печатается).
55. Проф. Э. Э. Аристовъ: А. В. Духновичъ. 3 кч.
56. Павелъ Федоръ: Очерки карпаторусской литературы. 12 кч.
57. Павелъ Федоръ: Правда побѣждаетъ, пьеса. 5 кч.
58. А. Карабелешъ: Въ лучахъ разсвѣта, стихи (печатается).
59. Д-ръ С. А. Фенцикъ: Дѣятельность О-ва им. А. Духновича въ 1929 г.
60. Юбилейный сборникъ посвященный Е. И. Сабову.

